

Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W bowiem Pomazańcu Jezusie ani obrzezanie coś jest silne ani nieobrzezanie ale wiara przez miłość działająca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż w Chrystusie Jezusie ani obrzezanie nic nie znaczy, ani nieobrzezanie,* ale wiara, która wyraża się przez miłość.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W bowiem Pomazańcu Jezusie ani obrzezanie coś jest silne, ani nieobrzezanie, ale wiara przez miłość działająca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W bowiem Pomazańcu Jezusie ani obrzezanie coś jest silne ani nieobrzezanie ale wiara przez miłość działająca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdyż w Chrystusie Jezusie ani obrzezanie, ani jego brak nie mają żadnego znaczenia. Liczy się wiara, która jest czynna w miłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo w Chrystusie Jezusie ani obrzezanie nic nie znaczy, ani nieobrzezanie, ale wiara, która działa przez miłość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo w Chrystusie Jezusie ani obrzezka nic nie waży, ani nieobrzezka, ale wiara przez miłość skuteczna;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo w Chrystusie Jezusie nic nie waży ani obrzezanie, ani odrzek, ale wiara, która przez miłość działa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem w Chrystusie Jezusie ani obrzezanie, ani jego brak nie mają żadnego znaczenia, tylko wiara, która działa przez miłość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo w Chrystusie Jezusie ani obrzezanie, ani nieobrzezanie nic nie znaczy, lecz wiara, która jest czynna w miłości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Chrystusie Jezusie bowiem nie ma znaczenia ani obrzezanie, ani jego brak, ale wiara, która działa przez miłość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo w Chrystusie Jezusie ani obrzezanie nic nie znaczy, ani nieobrzezanie, ale wiara wyrażająca się w miłości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo w Chrystusie Jezusie ani obrzezanie nic nie znaczy, ani nieobrzezanie, lecz wiara wyrażająca się przez miłość.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bo w Chrystusie Jezusie ani obrzezanie, ani brak obrzezania nie przynosi skutku, a tylko wiara, która działa przez miłość.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	W Chrystusie Jezusie bowiem nie ma znaczenia ani

¹⁾ <x>520 2:28-29</x>; <x>530 7:19</x>; <x>550 6:15</x>

²⁾ <x>590 1:3</x>; <x>660 2:20</x>

	literacki		obrzezanie, ani jego brak, lecz liczy się wiara ujawniająca swą moc dzięki miłości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо в Христі Ісусі нічого не важить ні обрізання, ні необрізання, а тільки віра, що діє через любов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż w Chrystusie Jezusie ani obrzezanie nie ma nic znaczenia, ani nieobrzezanie ale wiara działająca pośród miłości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy jesteśmy zjednoczeni z Mesjaszem Jezua, nie liczy się ani obrzezanie, ani nieobrzezanie - liczy się ufna wierność, wyrażająca się przez miłość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli chodzi o Chrystusa Jezusa, to ani obrzezanie nie ma żadnej wartości, ani nieobrzezanie, tylko wiara działająca przez miłość.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli ktoś bowiem wierzy Chrystusowi Jezusowi, to obrzezanie lub jego brak nie mają w jego przypadku żadnego znaczenia; liczy się tylko jego wiara, która objawia się w miłości do innych.